

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 9 mai 2016
Monday, May 9, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies par intérim / Acting Fire Chief

**1. Réflexion et ouverture de la réunion
ordinaire**

La conseiller Daniel Lalonde fait la lecture
de la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Reflection and opening of the Regular
meeting**

Councillor Daniel Lalonde reads the opening
reflection.

Mayor calls the meeting to order at
7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-195-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout de l'article suivant :

14.4 Disposition d'un bien-fonds

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-195-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item:

14.4 Disposal of real property

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Michel Thibodeau déclare un
conflit d'intérêt avec l'article 14.3, son
épouse étant à l'emploi de la Place
Mont-Roc.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Michel Thibodeau declares a
conflict of interest in regard with item 14.3,
his spouse working for Place Mont-Roc.

4. **Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

9.1 Contrat de collecte et d'enfouissement des ordures

R-196-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Attendu que l'entente de collecte et d'enfouissement des ordures entre Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. et la ville de Hawkesbury viendra à échéance le 30 juin 2016, et :

Attendu que le conseil et l'administration désirent que la pratique de la collecte des ordures soit complètement révisée dans le but d'optimiser celle-ci.

Qu'il soit résolu de mandater l'administration à négocier une prolongation du contrat entre Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. et la ville de Hawkesbury pour une période de 18 mois, et ;

Qu'il soit également résolu de former un comité de gestion des ordures dans le but d'établir les meilleures pratiques pour la ville suite à des consultations publiques et par la suite qu'un appel d'offres soit préparé, et;

Qu'il soit également résolu de mandater la firme de consultants Stantec pour son expertise dans le domaine, à concurrence du budget approuvé, tel que recommandé au document REC-51-16.

Adoptée.

Matters requiring action

Waste collection and disposal Agreement

R-196-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Whereas the waste collection and disposal Agreement between Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. and the Town of Hawkesbury will expire June 30, 2016, and;

Whereas the Council and the Administration would like that waste collection to be completely revised in order to optimize it.

Be it resolved to mandate the Administration to negotiate an Extended Agreement between Gilles R. Mayer, 781998 Ontario Inc. and the Town of Hawkesbury for a period of 18 months, and;

Be it also resolved to form a waste management committee in order to establish best practices for the Town following public consultation and thereafter a tender be prepared, and;

Be it also resolved to mandate the consulting firm Stantec for its expertise in the field, up to the approved budget, as recommended in document REC-51-16.

Carried.

9.2 Ententes pour le rejet des boues dans le réseau municipal

R-197-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'accepter la base de frais d'opération annuel (utilisé dans l'entente) pour fixer un taux pour les excédents de rejet, tel que recommandé au document REC-53-16.

Adoptée.

9.3 Dérogation au règlement de bruit, réf. : Lagunes CIP

R-198-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'octroyer une autorisation spéciale sous l'article 8 du règlement N° 59-2010 sur le bruit à la compagnie Tervita jusqu'à la fin novembre 2016 afin de permettre des travaux de dragage et déshydratation des boues des lagunes de l'ancienne CIP de 6h00 à 20h00, 7 jours sur 7, et;

Qu'il soit également résolu de déléguer le pouvoir à M. Guillaume Boudrias, gestionnaire de projets, génie civil, de retirer cette autorisation spéciale à tout moment, advenant des plaintes ou si des éléments surviennent justifiant ce retrait, tel que recommandé au document REC-52-16.

Adoptée.

Agreements for the discharge of waste into the municipal system

R-197-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to accept that the rates for exceeding sewer discharge limits be established on the annual operational costs used in the agreement, as recommended in document REC-53-16.

Carried.

Exemption to the Noise By-law, Re : CIP Lagoons

R-198-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to give a special authorization under Section 8 of the Noise By-law N° 59-2010 to the company Tervita until the end of November 2016 to do dredging and dewatering work of the former CIP lagoons from 6:00 a.m. to 8:00 p.m., seven days a week, and;

Be it resolved to delegate to Mr. Guillaume Boudrias, Projects Manager, Civil Engineering, the authority to withdraw this special authorization at any moment if complaints are received or for any other reasons that may justify this withdrawal, as recommended in document REC-52-16.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 9 mai 2016

Regular meeting of Council – May 9, 2016

Page 5

10. Règlements

10.1 N° 25-2016 pour autoriser un emprunt avec Infrastructure Ontario.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

10.2 N° 27-2016 pour adopter les taux d'imposition pour l'année 2016.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

10.3 N° 28-2016 pour autoriser une entente de Plan de site (400, avenue Spence).

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

10.4 N° 29-2016 pour nommer Roger L. Champagne directeur du service des incendies.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 25-2016 to authorize a loan with Infrastructure Ontario.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

N° 27-2016 to adopt the 2016 tax rates.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

N° 28-2016 to authorise a Site Plan Agreement (400 Spence Avenue).

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

N° 29-2016 to appoint Roger L. Champagne Fire Chief.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 9 mai 2016

Regular meeting of Council – May 9, 2016

Page 6

10.5 **N° 30-2016** pour autoriser des ententes pour le rejet des boues dans le réseau municipal.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 30-2016 to authorize agreements for the discharge of waste into the municipal system.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

12.1 **Liste des chèques émis du 1^{er} au 30 avril 2016**

R-199-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis du 1^{er} au 30 avril 2016 au montant de 1 707 863,44\$.

Adoptée.

List of cheques issued between April 1st and 30th, 2016

R-199-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to receive the list of cheques issued between April 1st and 30th, 2016 in the amount of \$1,707,863.44.

Carried.

12.2 **Canton de North Frontenac, réf. : Projets d'énergie renouvelable**

Pour information.

Township of North Frontenac, Re : Renewable Energy Contracts

For information.

13. **Période de questions du conseil municipal**

Aucune.

Question period from Municipal Council

None.

****** **Guillaume Boudrias, Philippe Timbers et Richard Guertin quittent la réunion à 19h30.**

Guillaume Boudrias, Philippe Timbers and Richard Guertin leave the meeting at 7h30 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 9 mai 2016

Regular meeting of Council – May 9, 2016

Page 7

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>** Le conseil ajourne temporairement à 19h30 et la réunion reprend à 19h40.</p> | <p>Council adjourns temporarily at 7:30 p.m. and the meeting resumes at 7:40 p.m.</p> |
| <p>** La réunion à huis clos se déroule dans la salle de conférence.</p> | <p>The closed meeting is held in the conference room.</p> |
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u>
R-200-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h42 pour discuter des articles 14.1 et 14.2.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-200-16
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:42 p.m. to discuss items 14.1 and 14.2.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-201-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 20h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-201-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** La réunion reprend dans la salle du conseil</p> | <p>The meeting resumes in the Council Chambers.</p> |
| <p>14.1 <u>Litige en cours, réf.: Bail Maison de l'Île</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>On-going litigation, Re : Lease <i>Maison de l'Île</i></u></p> <p>For discussion.</p> |
| <p>14.2 <u>Litige potentiel, réf. : Service de répartition</u>
R-202-16
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette</p> | <p><u>Possible litigation, Re: Dispatch services</u>
R-202-16
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette</p> |

Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.

Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.

Adoptée.

Carried.

**** Réunion à huis clos**

R-203-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Closed meeting

R-203-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h30 pour discuter des articles 14.3 et 14.4.

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:30 p.m. to discuss items 14.3 and 14.4.

Adoptée.

Carried.

**** Réouverture de la réunion ordinaire**

R-204-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Reopening of the regular meeting

R-204-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h00.

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

14.4 Disposition d'un bien-fonds

Pour discussion.

Sale of real property

For discussion.

**** Christine Groulx et Michel Thibodeau quittent la réunion à 20h40.**

Christine Groulx and Michel Thibodeau leave the meeting at 8 :40 p.m.

14.3 Litige en cours, réf. : Incendie Place Mont-Roc

Pour discussion.

On-going litigation, Re: Fire at Place Mont-Roc

For discussion.

15. Règlement de confirmation

15.1 N° 31-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adoptée.

Confirmation by-law

N° 31-2016 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

16. Ajournement

R-205-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 21h05.

Adoptée.

Adjournment

R-205-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:05 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

30^e

30th

JOUR D'

DAY OF

MAI

MAY

2016.

2016.

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk